

L'aurOre boréale

Vol. 5 No 11

Whitehorse (Yukon)

Vendredi 17 novembre 1989

50¢



Ah! les belles dames du temps jadis...

Emilie Herdes, pensive, suce son pouce à la fête de l'Halloween pour enfants qui avait lieu à la salle communautaire le 27 octobre.

Services en français au fédéral: Tranquillement pas vite!

Rino Ouellet

Une rencontre a eu lieu le 18 octobre entre des représentants de la communauté francophone et de certains ministères fédéraux.

Du côté des ministères on a fait valoir les efforts consacrés au bilinguisme dans les bureaux. Du côté des francophones on a dû constater que, dans

la plupart des cas, ces efforts n'avaient pas encore abouti en services en français concrets et adéquats. On a soulevé de la part du fédéral la difficulté de trouver du personnel bilingue compétent et prêt à combler les postes bilingues offerts. On a aussi admis candidement, dans plusieurs cas, que l'on avait bien des préoccupations plus importantes que les services

bilingues. L'argument éternel de l'utilité des services en français a aussi refait surface: «on a ou on a eu du personnel bilingue, mais y a jamais personne qui utilise les services en français».

On a pu constater que les gens des ministères fédéraux à Whitehorse n'avaient peu ou pas été informés par leurs supérieurs des exigences de la

Un livre d'histoire qui promet

Cécile Girard

Les Michel Laberge et Joseph Ledoux, venus chercher l'or yukonnais au début du siècle, feront parler d'eux sous peu. Un livre sur l'histoire des francophones est en gestation à Whitehorse.

Renée Laroche et Rino Ouellet, dans le silence quasi-monacal de leur bureau, expliquent où en est le projet.

Rino Ouellet est agent de consultation à l'Association des Franco-Yukonnais. Il est en charge des pourparlers avec le gouvernement territorial en ce qui a trait à l'établissement des services en français. Il estime qu'un livre sur l'histoire des Franco-Yukonnais est une première étape de sensibilisation aux services. Ainsi, une partie du livre sera consacrée aux gens d'ici et leur demandera une certaine implication. Les Franco-Yukonnais seront invités à se raconter dans ses pages. "Le Yukon est rempli de gens passionnants" déclare Rino Ouellet. "Il ya ici une variété insoupçonnée de caractères, de personnalités de rêveurs. Il y a des trappeurs, des médecins, des commerçants. Les francophones sont présents dans tous les domaines de la vie sociale." continue-t-il. Il y

a de grandes chances que ce livre fasse réaliser aux francophones qu'ils font partie d'une communauté bien vivante. Il n'y a rien d'anormal à ce qu'ils veuillent recevoir certains services dans leurs langues.

Renée Laroche quant à elle s'occupera davantage de la partie purement historique. Les fiches s'entassent sagement sur son bureau, témoignant déjà de son labeur. «L'époque de la ruée vers l'or regorge de gens extraordinaires" dit-elle les yeux brillants. «Ils ont dû faire preuve d'ingéniosité dans leur quotidien et s'adapter aux conditions de leur nouveau pays; c'était souvent une question vitale» poursuit-elle. Renée et Rino prendront la route sous peu pour une tournée à travers le territoire. Le texte suivant qui a été préparé par Renée Laroche donne une bonne idée du style qui sera utilisé.

Le traîneau à... voiles!

Au Yukon, durant la période de la ruée vers l'or, le plus grave problème des prospecteurs qui rêvaient de palper le métal doré, était celui du transport. L'or dormait bel et bien au fond des ruisseaux, mais encore fallait-il franchir des

Suite p. 2

"Les 10 ans de l'AFY, c'est notre avenir qui se construit"

nouvelle loi fédérale sur les langues (C-72).

Il convient de noter cependant que l'atmosphère était positive et qu'il y a eu un certain engagement de la part des responsables du côté fédéral de «faire bouger des choses». D'ailleurs, tous ont accepté de répéter l'expérience l'an prochain et à ce moment-là de faire rapport des progrès accomplis dans leurs ministères sur le plan des services en français.

Il semble bien que la communauté francophone aura à se satisfaire du progrès à petits pas. Mais des petits pas, c'est

quand même du progrès. Les francophones peuvent «étirer» les petits pas en étant plus insistants à demander des services en français et en valorisant les bons services en français là où ils les trouvent.

Un bon mot à une personne qui sert en français ou un téléphone ou une note à son patron pour lui signifier leur appréciation peuvent avoir beaucoup plus d'effets qu'on ne pourrait le croire.

Nous avons les moyens «d'étirer» les petits pas.

N.B. On peut obtenir copie du rapport de la réunion aux bureaux de l'AFY au 668-2663.

Suite

milliers de kilomètres parsemés d'embûches terribles, pour y accéder.

C'est bien connu, chaque fois que l'être humain croit pouvoir aller cueillir la richesse comme la manne, son ingéniosité s'agite frénétiquement pour créer des moyens efficaces afin de l'atteindre.

Conséquemment, un éventail de produits aux propriétés souvent farfelues mais quelquefois géniales émergent de toutes parts.

Le traîneau à chiens, moyen de transport commun à l'époque subira ainsi diverses transformations destinées à améliorer son rendement. On lui installe différents types de moteurs qui devraient le propulser à des vitesses incroyables, on lui ajoute des skis beaucoup plus larges ou beaucoup plus longs. Certaines modifications d'une complexité rare lui vaudront même d'être considéré comme l'ancêtre de la moto-neige!

Dans cette foulée, un Canadien français du nom de Lhomond, vient faire fortune au Yukon accompagné de ses quatre fils. Avant d'entreprendre son équipée, il a réfléchi à la question épineuse du transport et a conçu un système de voiles ajustables sur son traîneau qui, grâce au souffle d'Eole, peut améliorer grandement sa vitesse de déplacement. L'histoire n'a pas encore révélé à quel point son invention fut efficace, mais si l'on se fie à la réussite financière de son aventure, peut-être que son engin plutôt original, lui a effectivement permis de prendre une longueur d'avance sur ses compétiteurs.

Renée Laroche

Aubaine!

Assemblée générale annuelle de l'AFY

Votre participation aux ateliers ou à l'assemblée générale annuelle, ne vous coûtera que 5 \$, si vous êtes un membre en bonne et due forme!

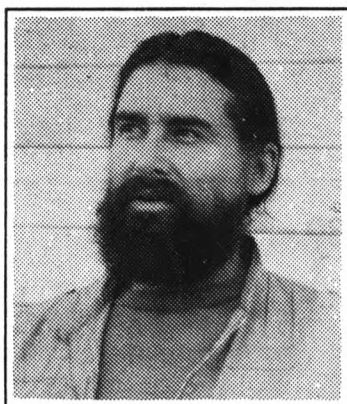
Devenez membre de l'Association des Franco-yukonnais et obtenez une entrée gratuite aux activités de l'assemblée générale annuelle.

Le vin et fromage, le buffet et le service de garde sont inclus avec l'achat du membership.

* ceci ne comprend cependant pas le spectacle de Gérald Laroche!

Information : 668-2663

Une page du livre d'histoire, avec des gens d'ici



Louis Blais
Marsh Lake

Lorsque les mesures de guerre ont été déclarées par l'ex-premier ministre du Canada, l'honorable Pierre Elliot Trudeau, en 1970, j'ai décidé que je ne vivrais jamais soit en Ontario ou au Québec. Ceci reflétait le mode de pensée que j'avais épousé à l'époque qui se façonnait en partie par mes études sociologiques, philosophiques et politiques, et qui tendait vers la libération de l'homme nouveau du despotisme autoritaire qui l'enferme dans un siècle pervers-autre-

ment connu sous l'égide du terme «le capitalisme monopoliste mondial».

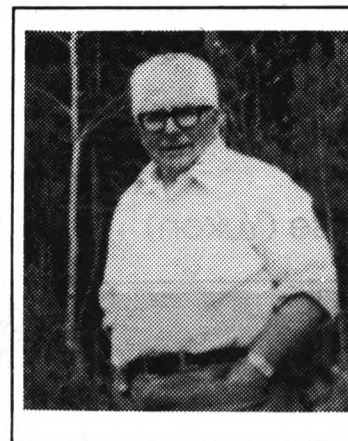
J'ai choisi l'exil politique. Pourquoi le Yukon? Tout simplement par défaut d'un meilleur choix possible à l'intérieur de l'entité nationale. Ma femme avait appuyé le choix par goût d'aventure personnelle sans savoir que mon action avait été le résultat d'une pensée philosophique profonde.

Quant à ma fille, Harmonie Rose Anne, elle allait bénéficier des deux cultures sont se faisait le défenseur le premier ministre.

En 1978-79, j'ai tenté d'amener la conscience collective locale, alors anglo-conservatrice, à céder son appui à la vision biculturelle fédérale, par un premier effort à fonder l'Association des Franco-Yukonnais.

La négation n'a pas tardé!

Résultat? Des délais importants, mais nous sommes toujours là, non? Je ne regrette rien!



Père Joseph Guilbaud
O.M.I.
Upper Liard

Né en 1915 en Vendée, cette région de France qui se souleva en 1793 contre la révolution antireligieuse. Issu d'une famille pauvre mais riche de foi, j'entre chez les Oblats à 18 ans.

Puis la guerre, appel aux armes, captivité (cinq ans d'Allemagne). Ensuite, ce sont les études, l'ordination et l'envoi au Yukon. D'abord à Ross River en 1948, village indien

vivant en grande partie à la façon ancienne, surtout dans les camps de chasse, pêche et trappe. C'est là que j'aurai à faire mon ministère en traîneau à chiens en hiver ou par des contacts lors des visites aux postes de traite.

L'aventure a bien été de la partie, membres semi-gelés, noyade évitée de justesse. En octobre 1950, par exemple, mon canot de toile ayant chaviré sur la Pelly, je passe, sac au dos et boussole en main, neuf jours dans le bois avec toutes les difficultés imaginables.

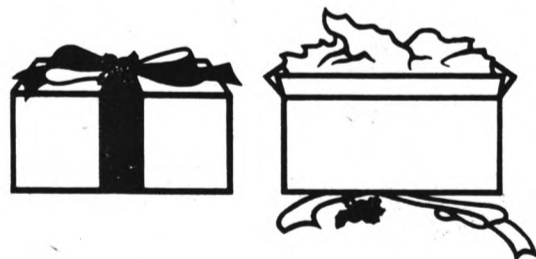
En 1950, fondation de la mission Pelly Lakes mais dès 1952, fermeture du magasin et dispersion de la population.

Ensuite ce sera Upper-Liard, Carmacks, Upper-Liard en plus de quelques séjours à Watson-Lake, Lower Post et la mine Cantung.

Actuellement je suis à Upper-Liard, village Kaska, encore actif mais plus très jeune.

Transports Canada Transport Canada

PENDANT LES FÊTES,
NE LAISSEZ PAS VOS
PAQUETS-CADEAUX
VOUS RETARDER AU
SERVICE DE SÉCURITÉ



Pour votre sécurité personnelle, le service de sécurité examine tous les colis que vous emportez avec vous dans l'avion.

Pendant le temps des Fêtes, ne laissez pas vos paquets-cadeaux vous retarder; ne les emballez qu'une fois arrivés à destination.

JOYEUX NOËL
ET BONNE ANNÉE
de la part du
directeur de l'aéroport

Canada

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

Sous-Ministre Adjoint

Développement constitutionnel, dévolution et affaires intergouvernementales

Bureau du conseil exécutif

Salaire: de 67 213 \$ à 87 289 \$ par année

Concours n°: 89-MG10-2-LB

Date de clôture: le 29 novembre-1989

Le candidat est responsable du développement et de l'implantation des politiques, des priorités et de la stratégie relatives au développement constitutionnel du Yukon; de la gestion ordonnée et efficace de la dévolution des programmes fédéraux au gouvernement du Yukon; de l'établissement et du parrainage des relations intergouvernementales et consultatives avec tous les paliers de gouvernement, soit du fédéral, des provinces et des autres, ainsi qu'avec des groupes et des organismes spéciaux; de l'organisation des cérémonies en fonction du protocole établi.

Ce poste exige une connaissance approfondie des principes de développement constitutionnel et des questions d'actualité qui s'y rapportent, de la dévolution et des relations intergouvernementales par rapport au Yukon. Une très grande aptitude pour la négociation, les relations interpersonnelles et les communications est nécessaire. Pouvoir communiquer efficacement en français serait un atout.

Il peut être interdit de fumer au travail.

Une liste d'admissibilité peut être établie à partir de tout concours pour combler des postes semblables dans l'avenir. Le poste peut également être offert à un niveau inférieur.

Les candidats devront démontrer clairement qu'ils ont les qualifications pour le poste, car la sélection pour les entrevues se fera en fonction des renseignements fournis.

Yukon
Public Service Commission

Faites parvenir votre demande à:
Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703, 2071 - 2e avenue
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6
Téléphone (403) 667-5653
Fax: (403) 667-6705

Éditorial

Un encart dans notre coeur...

Vous avez entre vos mains un Aurore boréale lourd de promesses, encartant dans son coeur «les dix ans de l'AFY», un cahier spécial vert-espérance. Pour annoncer et faire connaître son dixième anniversaire, l'Association des Franco-Yukonnais nous a confié la tâche de produire ce cahier. Le défi était de taille et inversement proportionnel au laps de temps accordé! Nous l'avons relevé et en sommes fier!

Les articles ont été écrits et traduits par les gens de l'Association, l'article en touché a été quant à lui traduit par une autochtone. Certains seront peut-être surpris de voir ce cahier accorder autant d'espace à la langue anglaise. D'autres y verront là une excellente initiative pour rapprocher les deux solitudes nationales. Quant à la troisième, mais non la moindre, cette solitude autochtone qu'on préfère souvent ne pas voir, l'AFY a sûrement initié un sain dialogue en l'incluant dans cet album.

«Les dix ans de l'AFY, c'est notre avenir qui se



construit» raconte les réalisations de l'AFY, son cheminement, ses espoirs, dans un cahier qui est distribué à la grandeur du territoire. En effet, il sera encarté dans le journal Yukon News. Pour la première fois, le grand public yukonnais sera informé de ce qui se passe entre les quatre murs de 302 Strickland! Ce cahier est à l'image de l'Association d'aujourd'hui, le fruit d'un effort collectif remarquable alliant les forces du bénévolat et du salariat.

Que dire encore «Les dix ans de l'AFY» a été réalisé par des froids de moins quarante. S'y habitue-t-on jamais? Les derniers milles précédant l'impression, ont été étirés à outrance par les autos qui ne voulaient pas démarrer. L'ordinateur n'a pas dérogé, alors que les dernières corrections ont été faites à des heures indues, par des gens qui croyaient à «la cause». Bravo Pierre, Jeanne, Roger, Marcelle, Carole, Rino, Marc, Marie-Paule et tous ceux que j'oublie.

Cécile Girard

Courrier

Chers amis,
Quel plaisir de lire le bel éditorial de Cécile Girard dans votre numéro d'octobre, et d'y retrouver, si joliment évoquées, les résonances que l'automne suscite en moi! Paysage des mots... paysage du coeur...
Merci, Cécile.

Amicalement,
Renée Alford

Whitehorse

Chère Cécile,
La direction et le personnel enseignant des écoles Whitehorse Elementary et Emilie-Tremblay sont très enthousiastes face au projet de Production-Jeunesse de l'Aurore Boréale.

Cette initiative permettra aux élèves de l'Immersion et d'Émilie-Tremblay d'être plus sensibles au fait français. Les enseignants pour leur part trouvent que le journal leur servira d'outil pédagogique très enrichissant et concret.

Nous tenons à te remercier grandement de ton initiative et nous t'invitons à ne pas hésiter à nous contacter pour d'autres idées géniales comme celle-ci.

Journalistiquement vôtres,
Louise Paradis
Directrice
Ecole Emilie-Tremblay

Margot Simonot
Directrice
Ecole Whitehorse Elementary

Deux lecteurs de l'Aurore boréale nous ont fait parvenir des écrits qu'ils aimeraient voir publiés dans nos pages.

Jackie Le Gourdiér est un nouvel abonné habitant la France. Il a entendu parler de l'Aurore boréale par un ambassadeur japonais! Il s'est empressé de s'abonner.

C'est avec un grand plaisir que nous publions deux de ses poèmes.

COUPABLE INNOCENCE

L'amour
victime, d'une rime
avec toujours
accuse le poète
qui pris de remords
se donne la mort
une page vierge mène l'enquête

DESHAUTSETDESBAS

J'aimerais rester dans les nuages
en accord avec ma guitare

demander Marie-Jeanne en mariage
vivre parmi les stars

Mais je suis pris dans l'en grenage
mécano comme mon père
et ma femme dirige le garage
revenons les pieds sur terre.

Jackie LeGourdiér

Denise Voyer est à Whitehorse depuis août dernier. Dans ses temps libres elle travaille à la rédaction d'un roman et aime aussi jongler avec la poésie.

DESTINS

Enfance allumée dans le cou
Adolescence à jamais meurtrie
Adulte ou adultère
Âge mûr auquel on ne croit plus
Vieillesse tombée dans l'oubli

A quoi sert le souvenir
Sinon à effacer ce qui fut
Ou qui n'a jamais été
Sommes-nous tombés si bas
Que nous n'avons pu reconnaître la pente de nos 20 ans
Nous devons pourtant être éternels
Nous devons aller jusqu'au bout de nos entrailles

Nous n'y arriverons pas

La neige a recouvert nos cadavres engourdis
Nos corps trop lourds, en-sommeillés
Ne renaîtront plus

Denise Voyer



La voix française de la dernière frontière

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est publié par l'Association des Franco-yukonnais
Les demandes d'abonnements, les avis de changements d'adresse, et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante:

L'Aurore boréale, C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

Tél.: (403) 667-2931 Télécopieur: (403) 668-3511

Le tirage du journal est de 1,000 exemplaires.

La publication de ce journal est rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat

L'Aurore boréale est membre en probation de l'Association de la presse francophone

Parlez à votre journal!

Vous avez des choses à dire? Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore! Vous n'êtes pas d'accord avec la façon dont se passe certaines choses dans votre communauté, vous êtes enchanté de la position adoptée par certains partis politiques, faites-le savoir sur la place publique.

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle difamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes.

Ecrivez à : **Lettre à l'éditeur, l'Aurore boréale**
C.P. 5205, Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

Production -jeunesse

QU'EST-CE QUE C'EST CES NOUVELLES PAGES?

Les pages "production-jeunesse" sont réalisées par les élèves de l'école Emilie-Tremblay et de l'immersion. Des jeux, des contes, des exercices sont faits sur un thème différent à chaque mois.

Les participants sont divisés en trois grandes catégories : Maternelle, 1ère, 2e, 3e ; 4e, 5e, 6e ; 7e, 8e, 9e Un gagnant ou une gagnante est tiré.e au hasard dans chaque catégorie

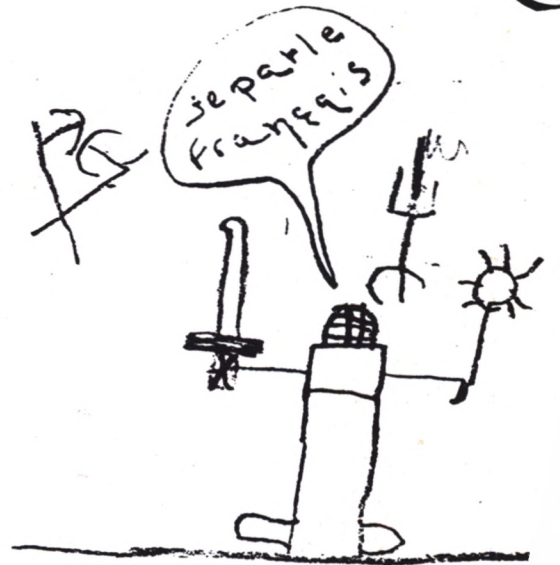
Le mois de novembre marque au Yukon l'arrivée certaine de l'hiver.

Dans la communauté francophone, la dernière semaine du mois on célèbre "La Semaine culturelle française".

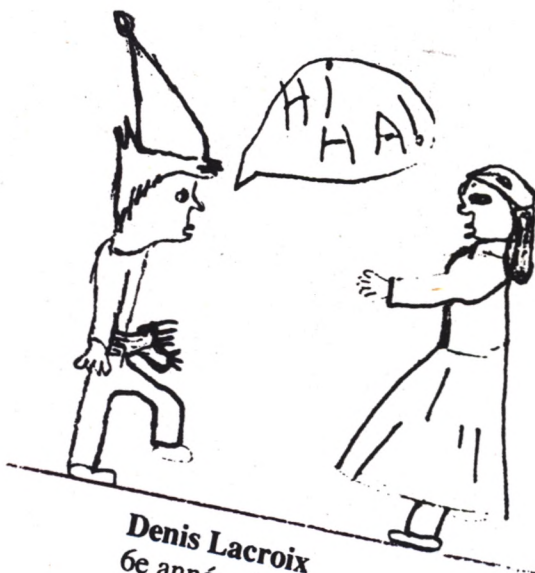
Nos amis se sont amusés sur les airs de ce thème de festival!

Les gagnants

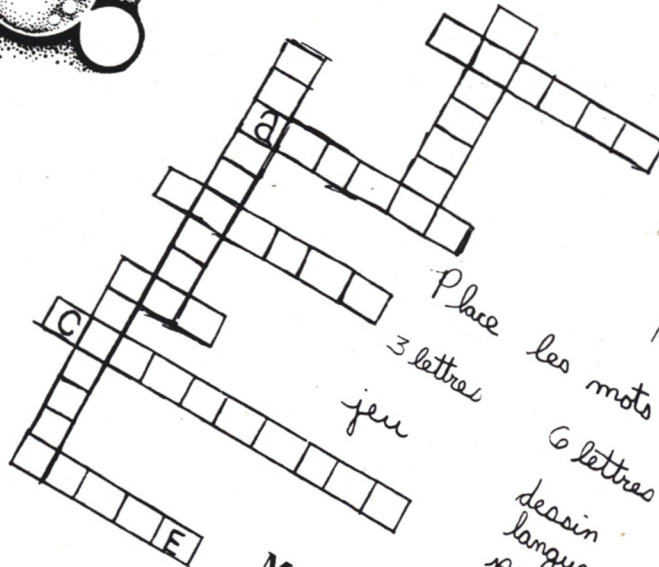
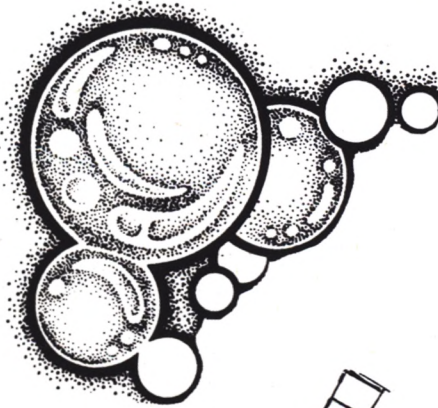
• **Christopher Laforge**
1ère année école Emilie-Tremblay



Cristopher Laforge
1ère année, école Emilie-Tremblay



Denis Lacroix
6e année, école Émilie-Tremblay

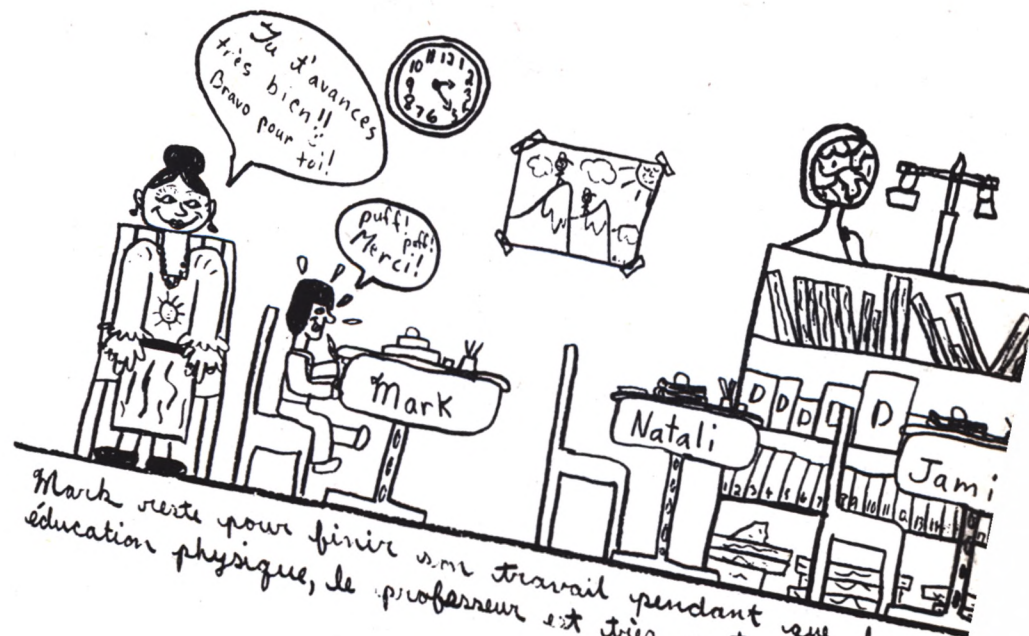


Place les mots à la bonne place.
3 lettres jeu
6 lettres dessin
7 lettres langue
3 lettres parler
9 lettres amuser

Maud Laroche-Montreuil
6e année, école Émilie-Tremblay



Jonathan Laforge
maternelle, école Émilie-Tremblay



March reste pour finir son travail pendant que les autres vont à l'éducation physique, le professeur est très contente. Elle est au...

nts du mois



• Kristiane Sormany-Albert

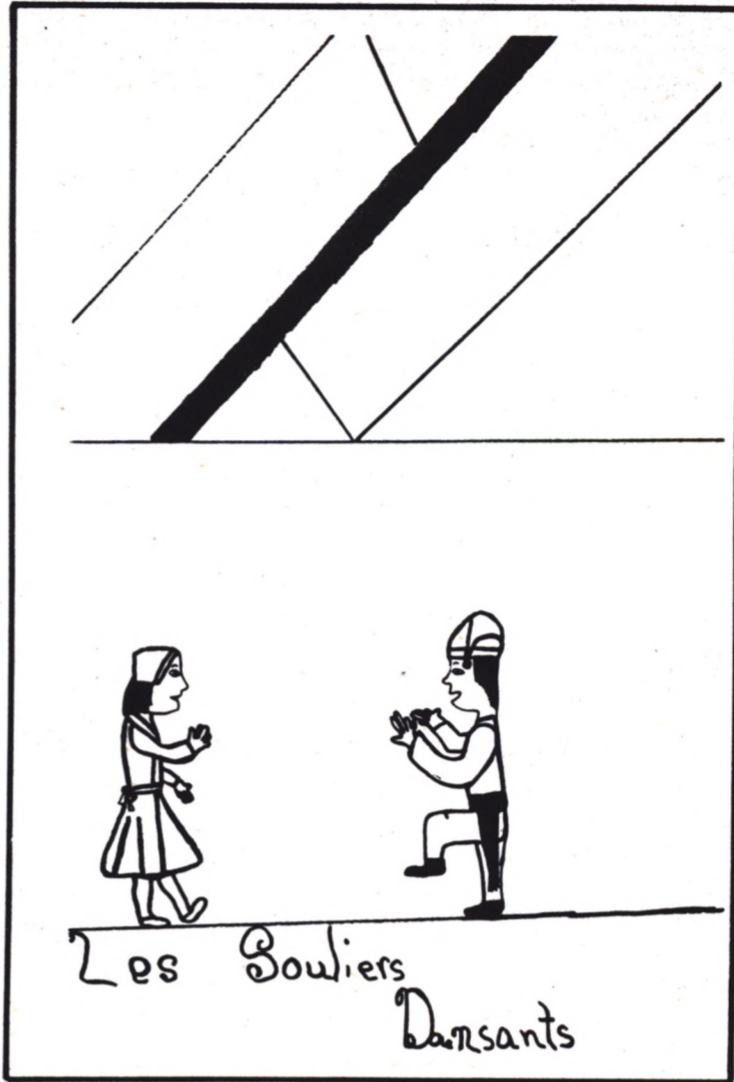
6e année, école École Émilie-Tremblay

*Semaine exceptionnelle française
École Émilie-Tremblay participera
Mes amis nous serez très intéressés
A mener toute votre joie
Il n'y en a jamais assez
Nous nous amuserons beaucoup
Émerveillés, vous le serez.*

*Comme l'année passée il y aura un Potluck
Unissons nous pour monter notre fierté
La semaine sera très intéressante
Tout le monde participera en français
Un film sera présent
Réunissons nous pour y aller
Et nous ferons pour y aller
L'A.F.Y. et l'école mieux connaître
Le drapera sera monté
Et flottera toute la semaine*

*Faites un effort pour y être
Rappelez vous de tout
Allez de 24 au 3 prochain
N'attendez pas qu'on vous le rappelle
ça se passera qu'on vous rappelle
A mener tous vos amis
Il y aura beaucoup d'activités
Soyez de la partie
Et ce sera un vrai succès!*

Kristiane Sormany-Albert
6e année, école Émilie-Tremblay



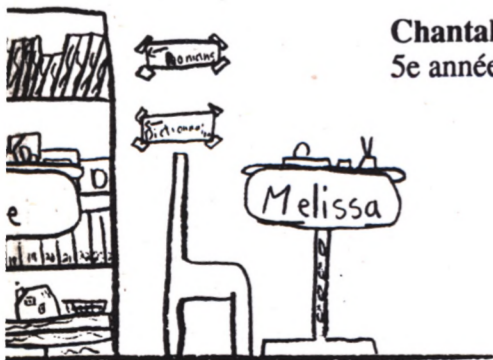
Sophie Préfontaine-Ouellet
6e année, école Émilie-Tremblay



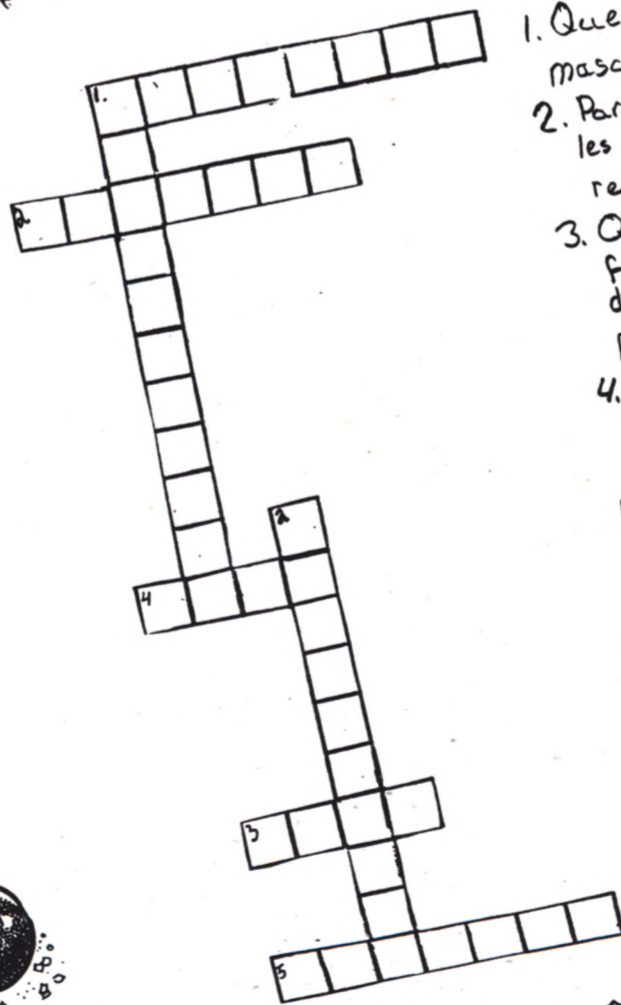
Gitane Ouellet
4e année, école Émilie-Tremblay



Chantal Cooper
5e année, école Émilie-Tremblay



mes élèves vont partir en
un conte de sa langue
française!



- vertical
1. Quel est le masculin de Française?
 2. Dans quel signe les francophones sont représentés?
 3. Qu'est ce qu'on fait à l'ouverture de la semaine culturelle française?
 4. On en fait beaucoup en français pendant la semaine culturelle?
 5. Le français est t'un?
- Horizontal
1. Je suis un?
 2. Je fais découvrir des nouvelles choses.

Florence Paradis
6e année, école Émilie-Tremblay



Arts et culture

Le sparadrap d'Haddock - l'étiquette de Mario

Attention! j'arrive! J'étais en éclipse/Ouvrez les projecteurs/Je suis un chanteur». C'était en 1982. Mario Pelchat n'avait alors que 17 ans, mais il tenait sous le bras son premier album: Je suis un chanteur. 1983, nouvel album, Tu m'as fait mal. Succès mitigé, pièces «moins commerciales»...

1988, maintenant, Pelchat effectue un retour en force avec un nouvel album (trop) sobrement titré *Mario Pelchat* sur étiquette Audiogram. Cette fois, il n'a rien négligé pour s'imposer au firmament des stars (où brillent malheureusement côte à côte Michèle Richard et Michel Rivard): un nouveau gérant, Pierre Gibeault (Claude Valade), et un directeur artistique, Anthony Ng. Ces deux empêcheurs de tourner en rond semblent le suivre à la semelle. Gibeault a la difficile tâche de contenir les ardeurs de son protégé, «un monstre en cage», pour reprendre ses termes, tandis que Ng contrôle l'image de marque de l'artiste, du choix des pièces jusqu'à la coupe de cheveux... Pour son nouvel album, Pelchat s'est acoquiné à des machines à succès, tels Aldo Nova, Angelo Finaldi, Eddy Marnay et Michel Lefrançois. Le rocker millionnaire du disque, Nova, a fait les arrangements de L'Otage et de Si tu veux; le bronze Marnay a écrit les paroles de Voyager sans toi et On s'aimera un jour; Finaldi a composé et préproduit quelques pièces; Michel Lefrançois, réalisateur et homme-orchestre, a dû former un tout homo-

gène avec ces éléments disparates.

Pelchat — comme le Capitaine Haddock et son sparadrap — se débat avec son étiquette de chanteur de charme.

«Je n'aime pas les étiquettes. Céline Dion ou Martine St-Clair sont-elles vraiment étiquetables? Elles tâtent de plusieurs styles, tout comme moi. Je fais de la ballade, mais tout autant du dance music... Je ne suis surtout pas un chanteur de charme, un crooner susurreux...»

Pourtant, l'amour forme le leitmotiv de son dernier album. Le non-alignement politique est-il toujours possible pour un chanteur en 1988?

«Je ne suis pas là pour changer

le monde, je ne suis pas le Messie, moi. Mes chansons ne comportent aucun message politique ou social. Pas pour cette fois. Peut-être sur le prochain album, peut-être est-ce parce que je suis encore jeune... C'est sûr qu'il y a des choses que je ne peux accepter, que je vais dénoncer: les enfants violentés ou mal aimés, les femmes battues, mais une autre fois...»

Chanteurs d'amour du monde entier, ne laissez pas votre conscience s'épuiser en inutiles problèmes de casuistique, le privé n'est-il pas politique?

Louis Hébert

Courtoisie de Chansons d'aujourd'hui - Vol. 11 No. 3

Jeu, langue

Jean-Paul Tanguay O.M.I.

Les jeux précédents ont fait mention de fruits charnus; baies et drupes; aujourd'hui nous cueillons des fruits secs importés au Yukon. Pour réussir le jeu il faut trouver les réponses parmi les phrases identifiées par une lettre

- | | |
|---------------|-------------------------------------|
| 1- Akène | A-fruit du coudrier |
| 2-Noyau | B-fruit du chêne |
| 3-Pépin | C-fruit du pistachier |
| 4- Noisette | D-fruit du noyer |
| 5-Faîne | E-Fruit du chataîgnier |
| 6-Gland | F-fruit sec à une seule graine |
| 7-Cacahuète | G-fruit du cacaoyer |
| 8-Pistache | H-graine de certains fruits |
| 9-Cacao | I-prune séchée au four au soleil |
| 10-Noix | J-fruit de l'arachide |
| 11-Pruneau | K-partie dure renfermant une amande |
| 12- Châtaigne | L-fruit du hêtre |

Recherche: amande, drupe, cachou, prunellier.

Résultat: 10 à 12 corrects=excellent

7 à 10 corrects=bon

Solution p.8

La Garderie

L'ouverture de la garderie préscolaire est prévue pour le 2 janvier 1990

Nous avons besoin de votre aide afin de réaliser ce projet. Différents travaux restent encore à faire: installer une clôture, peindre à l'intérieur, réaliser l'aménagement intérieur, etc.

Le succès de la garderie dépend beaucoup du soutien que lui accordera la communauté francophone.

Merci de votre intérêt
France Bernier
668-2663

Tu cherches un cadeau spécial?
Viens faire un tour au CYO Hall le 9 décembre prochain de 11h à 16h.
De l'artisanat, de l'art local et international des créations, de la nourriture!
A bientôt!

Educateurs. trices

La Garderie est à la recherche d'éducateurs.trices pour sa garderie préscolaire.

Exigences: diplôme en éducation des petits ou dans un autre domaine connexe et expérience avec les enfants.

S'adresser à France Bernier: 668-2663

Moniteur.trice en chef

La Garderie est à la recherche d'un.e moniteur. trice en chef pour son Centre parascolaire. (enfants 6 à 12 ans).

S'adresser à France Bernier 668-2663



Comité d'examen public des systèmes de sécurité des navires-citernes et de la capacité d'intervention en cas de déversements en milieu marin

Public Review Panel on Tanker Safety and Marine Spills Response Capability

INVITATION À SOUMETTRE UN MÉMOIRE ET À ASSISTER AUX AUDIENCES

Le Comité d'examen public des systèmes de sécurité des navires-citernes et de la capacité d'intervention en cas de déversements en milieu marin a été mandaté par le gouvernement fédéral pour tenir un examen public sur tous les aspects du troublant problème des déversements d'hydrocarbures et de produits chimiques par des navires-citernes et des chalands-citernes.

Le Comité examinera les systèmes actuels qui sous-tendent la sécurité du transport par navire-citerne et par chaland-citerne des hydrocarbures et des produits chimiques en vrac dans les eaux territoriales et les zones de pêche du Canada, ainsi que la capacité d'intervention en cas de déversement de ces substances.

Les audiences publiques se tiendront dans plusieurs villes de la côte atlantique, de la côte pacifique, le long de la voie maritime du Saint-Laurent et des Grands Lacs et dans les régions Est et Ouest de l'Arctique. Elles sont ouvertes à toutes les personnes intéressées.

Le Comité désire recevoir des mémoires de groupes d'intérêts spéciaux, notamment des écologistes et des autochtones; des trois paliers de gouvernement; et des représentants de l'industrie, notamment des compagnies de navigation et pétrolières, de l'industrie des produits chimiques, des pêcheurs, ainsi que du grand public.

Pour obtenir plus de renseignements sur la présentation d'un mémoire, veuillez communiquer avec le Comité à l'adresse mentionnée ci-dessous.

HORAIRES DES AUDIENCES PUBLIQUES

de 13 h à 17 h et de 18 h 30 à 21 h 30 tous les jours

Prince Rupert
Lundi, 20 novembre 1989
Board Room -
Highliner Inn

Norman Wells
Jeudi, 23 novembre 1989
Centre communautaire

Vancouver
Mercredi, 29 novembre 1989
Salle Grouse
Hyatt Hotel

Calgary
Mercredi, 25 novembre 1989
Amphithéâtre
Calgary Tower

Whitehorse
Lundi, 27 novembre 1989
Salle Rendezvous
Westmark Klondike Inn

Tofino
Jeudi, 30 novembre 1989
Salle de réception
Club de golf Long Beach

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le:

Comité d'examen des systèmes de sécurité des navires-citernes et de la capacité d'intervention en cas de déversements en milieu marin
Édifice Jules Léger, 14^e étage
25, rue Eddy, Hull (Québec), K1A 0H3
1-800-567-6876 (sans frais)

Si le nord ...

Montée de la rivière Dease, deuxième journée

Jean-Paul Tanguay

Après le feu de camp, je retourne à ma petite tente. Fatigué des émotions et des secousses du bateau, j'anticipe le sommeil. Celui-ci est instantané, il m'assomme et me lance dans un repos bienfaisant, sur un matelas moelleux, sous un ciel étoilé. Je place mes habits entre la couverture caoutchoutée du sol et mon sac de couchage, à l'abri de la rosée ou de la gélée.

Les maringouins

J'insère le bord de non voile moustiquaire sous le lit, m'assurant que les coins et les rebords sont bien ajustés de façon à barrer toute issue à nos amis « ailés et armés de lancettes. » Je m'aperçois sans délai que ce moustiquaire n'est pas un item ordinaire du trousseau missionnaire, mais un item très utile, voire même absolument nécessaire, comparable à l'armure des grands chevaliers d'autrefois. Le mien, fait d'un tissu de coton peigné, s'avère très efficace. Heureusement, car à peine ai-je déposé ma tête sur l'oreiller que mon enclos s'assombrit subitement, sans doute le feu de camp qui s'amortit. Mais non! C'est une armée de moustiques qui se ruent sur moi animés de désir vorace, maugréant et maudissant la clôture. Je ferme les yeux, prête l'oreille au concert qui débute, non pas une pièce douce et charmante mais une fanfare militaire qui avance en marche rapide et sous ordre d'attaque! Une peur maligne

me tient aux aguets: « Que se passerait-il si un chef de file trouvait une porte d'entrée et invitait sa troupe pour un goûter-minute? » Mon lit édreton, un « woods » trois étoiles, en cette nuit froide non seulement me garde du froid mais me tient trop chaud. Avec toute précaution pour ne pas déranger ma palissade, je parviens à l'ouvrir... alors c'est trop froid! Comme dans l'histoire des trois ours, je n'arrive pas à trouver le juste milieu. Je sors doucement mes extrémités pieds et bras, j'atteins le bon point. Après ce scénario à trois phases: familiariser la mousse aux lignes de mon physique, ajuster mon oreille au concert nocturne et le temps de trouver la formule thermostatique, il est déjà passé une heure du matin. Constatation: même les maringouins transis de froid ont retraité. Je ferme l'oeil.

Du bruit!

Après un bon somme je m'éveille en sursaut. Est-ce un rêve, ma conscience ou les histoires « épeurantes » de la veille? J'entends un piétinement sourd. Qu'est-ce que ça peut bien être? L'idée de faire un camp dans un endroit aussi abondamment couvert de baies et « fruitages » m'inquiète un peu. Est-ce un ours? Il y a de la viande d'original fraîche et séchée dans le bateau. Est-ce un loup? Non! Les chiens attachés tout près de la rive nous l'auraient dit depuis longtemps et en chœur! Je le jure: ça ressemble à des pas lourds et lents, un cheval? Je regarde autour, la nuit est grise, je ne

vois rien, je m'encante, je philosophe quelques instants. Avec mon oreille si près du sol le moindre bruit est magnifié. Peut-être un petit animal? Un écureuil, un lièvre? Un sommeil profond me récompense, je gagne en intensité ce que je perd en longueur.

Réveil

La sonnerie du bateau me trouve de bonne humeur sans inquiétude ni souci. La sonnerie se répercute de sommet en sommet et remplit la vallée entière. Je fais une courte promenade dans la forêt, question de trouver une épulette brisée par le vent. Je retourne au bateau avec mon petit bagage, je vais aussitôt faire ma toilette au bassin communautaire, la rivière Dease, froide et rapide. Pour la barbe, il faut attendre de se mettre en marche pour profiter de l'eau réchauffée par la pompe du moteur, un petit miroir pendu derrière la cabine offre ses services à tous et à chacun. Nous sommes à peine en marche que John le cuisinier annonce que le déjeuner est prêt. Le choix: des oeufs bouillis, de l'omelette, du gruau, etc.. Je demeure fidèle à mon menu coutumier: des rôties avec miel ou confiture, un bol de gruau et du café. Ce café est du « Bush Style » déjà traité au sucre et au lait. Durant le repas nous approchons tout doucement vers de hautes montagnes. L'air frais du matin et un bon vent nous forcent à retourner autour de la toile du centre.

Routine

Peu après dix heures, le soleil secoue son voile de brume, le vent réchauffe nos os et la vallée entière. Autour de midi la température devient merveilleuse et nous arrêtons à la rivière bleue pour laisser la

famille de Mike et Madeleine Johnnie avec leurs provisions pour l'hiver, leurs chiens, et tout le nécessaire pour la chasse et la pêche. Plusieurs leur donnent un coup de main pour leur faciliter le déménagement. Bill nous invite même à les accompagner jusqu'à leur demeure non loin du rivage. Mike s'est construit une jolie cabine sur un site enchanteur et dans un décor splendide. Personne ne manque cette occasion de s'enfoncer dans ce coin typiquement sauvage et grandiose.

Scènes indescriptibles

De nouveau à bord, j'entre dans le plus merveilleux pays que j'aie encore pu imaginer ou même cru possible de contempler. Toutes les dimensions apparaissent au superlatif, géantes. Notre coquille flottante apparaît minuscule au pied de deux montagnes altières, perdues dans la profondeur. Nous avançons toujours vers un horizon intouchable et nous avons tout le temps du monde pour jouir de nos découvertes et les partager avec les compagnons. Les rocheuses dessinent les objectifs les plus bizarres teintés de couleurs assorties, de sommets dénudés, chauves, puis soudain une colline gracieuse, verte et boisée pousse à son pied. Chaque méandre de la Dease nous dévoile des grandeurs étonnantes, nous ouvre une porte sur des spectacles surprenants, inattendus. Dame Nature se montre minutieuse, capricieuse et bien personnelle dans l'agencement, l'étalage de ses trésors. Après une voie douce et paisible nous arrivons en plein front avec un rocher énorme et très haut, puis sans avertissement nous le côtoyons de flanc pour plu-

sieurs milles. Tout près de ce mastodonte, notre embarcation sautille comme un morceau d'écorce de peuplier qu'un enfant aurait découpé en forme de bateau. Nous faisons le tour complet de notre énorme géant pour revenir de l'autre côté à un point tout près de l'endroit où nous lui faisons face. Une brisure, une coupure de quelque cent pieds nous aurait épargné plusieurs heures de voyage mais aussi ravi des beautés indescriptibles, des plaisirs inouïs, des tableaux magnifiques, des vues kaléidoscopiques ravissantes. Voyageurs très humains nous nous plaignons de maux de coeur. À plat sur le dos apparaît être la meilleure façon de contempler ce défilé de merveilles féériques. L'univers entre en festival, le soleil commence une danse parmi d'immenses nuages blancs, puis projette des ombres fantastiques sur les montagnes et sur nous tous. Les nuages se vêtent de formes variées, imitant d'immenses figures humaines, jouant plusieurs scènes pastorales enchanteresses: un troupeau de moutons, des traîneaux de fête, même un groupe d'anges qui glissent sur des collines vaporeuses. Les rayons solaires touchent délicatement ces tableaux avec toutes les teintes de l'arc-en-ciel.

Je me fatigue aisément en regardant des collections de photos ou de peintures. Ici, tout est différent, le décor est unique. Quelle journée paisible et rafraîchissante j'ai vécue! A la fin de ces nombreuses heures en plein soleil, sous un vent modéré, avec une source intarissable d'air pur, j'attends une nuit reconfortante qui me permettra de revoir en rêve toutes ces beautés.

MEA CULPA

Recevez chers lecteurs nos excuses les plus sincères quant aux grossières erreurs qui s'étaient malencontreusement glissées dans le texte du Père Tanguay du mois dernier.

Les trois dernières lignes du texte ne figuraient pas dans le journal et des fautes de frappe entravaient la lecture!

La rédaction

"Regarde la télé en attendant que j'arrive!"

Il y a maintenant une alternative à la boîte à images : le Centre parascolaire situé à l'école Whitehorse Elementary a encore des places libres. L'horaire est de 15h15 à 18h 5 jours par semaine. Pour plus d'information, contactez : France Bernier 668-7405 ou 668-2663

Rien à faire vendredi soir?

Tous les vendredis soirs, ceux qui ont le goût de s'amuser et de se divertir en français peuvent le faire puisqu'il y a maintenant une salle communautaire réservée à cet effet.

Les activités sont variées, il y a de la bonne musique, du café au lait, des parties de cartes des occasions de vous divertir etc.

Où: Dans le sous-sol de l'édifice Skookum Jim Friendship Centre

Venez y jeter un coup d'oeil! Vous êtes tous bienvenus. Pour plus d'informations Carole tél.: 668-2663

Les rapides du cheval blanc

Le chat de Linda Gagné est un exemple frappant des merveilles d'adaptation de l'espèce féline. «Weavel», son chaton noir, ne pouvant trouver de souris dans l'appartement s'est attaqué... à la souris de l'ordinateur!

Les grands voyageurs, Mika Trottier et Joël Dumont sont de retour d'un long congé au Québec.

pour la soirée d'Halloween. C'est beaucoup grâce à elle que tout le monde a sauté et dansé.

Merci à France Bernier qui s'est improvisée «disc-Jockey»

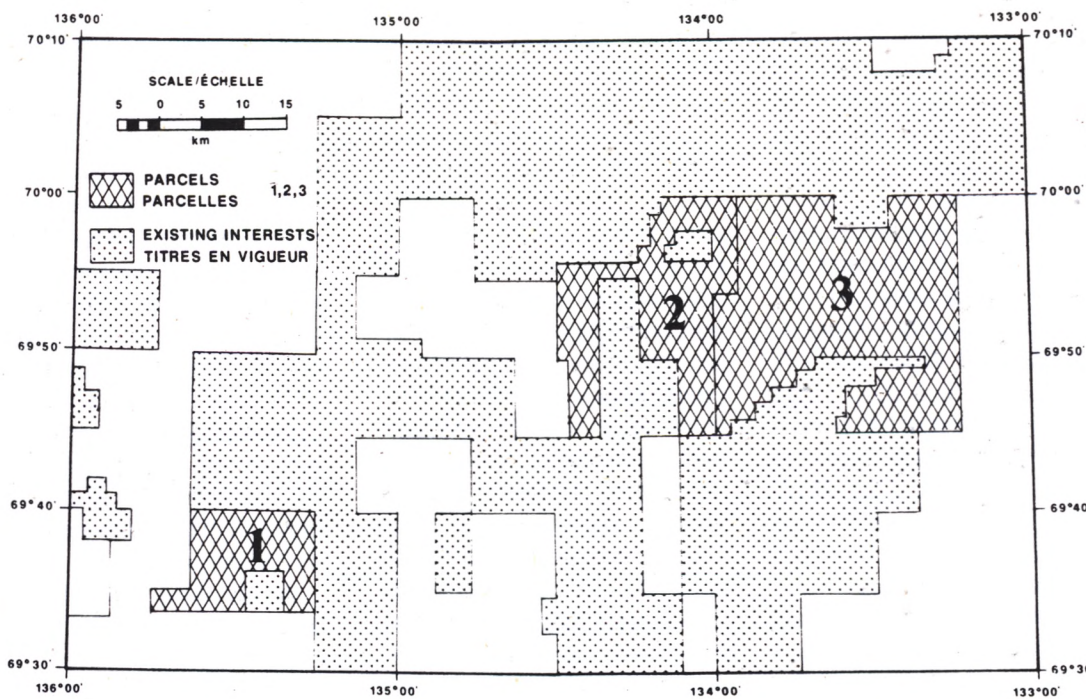
Bonne fête à Marc Goudreau.

AVIS

Appel d'offres n° 1 - 1989 : mer de Beaufort, région centrale

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, avec le concours du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources pétrolières des Territoires du Nord-Ouest et le ministre du Développement économique : Mines et Petites Entreprises du Yukon, demande, par la présente, qu'on lui soumette des offres à l'égard des trois parcelles, dans la région centrale de la mer de Beaufort, indiquées sur la carte.

L'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada doit avoir reçu les soumissions cachetées à son bureau de Yellowknife avant l'heure de clôture fixée à 16 heures, heure normale des Rocheuses, le 9 mars 1990.



Les parties intéressées doivent consulter l'appel d'offres n° 1 - 1989 : mer de Beaufort, région centrale; ce document comprend les détails relatifs à la soumission des offres. On peut l'obtenir aux bureaux de l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada sousmentionnés.

YELLOWKNIFE
C.P. 1500
4914, 50^e Rue
Immeuble Bellanca
6^e étage
Yellowknife (T. N.-O.)
X1A 2R3
a/s M. Thomas
(403) 920-8175

CALGARY
C.P. 2638
Succursale M
Immeuble Merland
630, 4^e Avenue S.-O.
3^e étage
Calgary (Alberta)
T2P 3C1
a/s T. Stalinski
(403) 292-5631

OTTAWA
355, chemin River
15^e étage, le tour B
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4
a/s L. Napert
(613) 993-3760

Des nouvelles de Linda Carrier, qui habite maintenant Ottawa. Elle a terminé ses études en service social et travaille dans ce domaine.

Samuel et Nicolas Gignac ont prouvé qu'aux âmes bien nées la valeur n'attend pas le nombre des années... Les deux bambins ont en effet attrapé leur premier lièvre au collet. Tout un exploit pour des jeunes de 3 et 5 ans.

Bon voyage à Johanne, Mike, Rachel et Naomi qui iront visiter la parenté en Saskatchewan.

De la belle visite de Dawson, Myriam Morin est restée "prise" à Whitehorse: l'autobus Voyageur qui devait la

ramener chez elle était immobilisé à cause des froids sibériens qui ont sévi au début du mois.

Les épinglettes représentant le drapeau franco-yukonnais sont en vente à l'AFY.

Entendu entre les branches: Gérard Lécuyer rêve de trophée de chasse mais il n'a pas de fusil!

Une fillette bien émue a représenté les guides francophones, lors de la cérémonie du jour du souvenir du 11 novembre: Kristiane Sormany-Albert a remis les offrandes de fleurs pour les guides.

solution

1=F; 2=K; 3=H; 4=A; 5=L;
6=B; 7=J; 8=C; 9=G; 10=D;
11=I; 12=E.

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

Directeur, Services en Langue Française

Bureau du Conseil Exécutif

Salaire: \$52,060 - \$67,610 par année

Concours No: 89-MG7-7-LB

Date de Révision: 4 décembre 1989

Le candidat choisi se rapporte au sous-ministre adjoint du Bureau du conseil exécutif. Il assure le développement, la coordination et la livraison de services en langue française de façon efficace dans tous les secteurs des services gouvernementaux offerts au public, conformément à la loi du Yukon sur les langues, et conseille le sous-ministre sur toute question relative à la communauté franco-yukonnaise. Ses tâches comprennent la liaison avec les autres ministères et la coordination des activités du bureau des services en langue française pour assurer des services complets et efficaces; la préparation du plan de travail et des principales prévisions budgétaires de la direction; l'évaluation des résultats du programme; la supervision du personnel du bureau; et d'autres tâches connexes.

Les candidats doivent posséder une connaissance approfondie des langues française et anglaise et les parler couramment. Ils doivent démontrer des aptitudes à gérer des ressources humaines et financières, à évaluer un programme, à identifier des besoins et des priorités, et à négocier des subventions; ils doivent posséder un diplôme post-secondaire en administration ou dans une discipline connexe, ou une grande expérience en gestion, en développement de politiques et de programmes dans le secteur public. D'excellentes aptitudes en supervision et une expérience de travail dans un milieu multi-culturel sont essentielles.

NOTE: Poste à terme se terminant le 31 décembre 1992.

Une liste d'admissibilité peut être établie à partir de tout concours pour combler des postes semblables dans l'avenir. Les candidats devront démontrer clairement qu'ils ont les qualifications pour le poste, car la liste de noms retenus pour les entrevues sera établie en fonction des renseignements fournis.

Yukon
Public Service Commission

Adressez votre demande à:
Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C.P. 2703
2071 - 2^e avenue
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6
Téléphone (403) 667-5653